



# 政大歐洲語文學系電子報



11 月號

發行人：楊瓊瑩

發行日期：2015/11/01

發行人：楊瓊瑩系主任

發行處：歐洲語文學系

主編：吳昭儀

執行編輯：張宜平 / 謝家文 / 王玥婷

美術編輯：薛安庭

## 編輯室的話

## 交換暨校友專欄

## 交換生歡迎茶會

### 編輯室的話

時序進入十一月，期中考將至，交換甄試也即將到來，不知同學們是否已經習慣新學期的轉速。

本期電子報延續十月份交換專欄，以三位目前分別生活於德國埃爾福特、法國里昂及墨西哥瓜達拉哈的同學為主軸，從初步如何準備考試、締約學校的比較分析，到身分的轉換適應、各國文化差異以及社會觀察，提供讀者一窺異地獨自生活的實像，希望讓明年或是未來有意前往的同學能有大致的想像。扣除學業與繁雜的行政手續，日常生活還有更多的挑戰。

十一月我們也特別專訪了正在不同領域攻讀碩士的畢業校友，針對應考、修課及未來規劃等不同面向分享自身經驗，提供應屆畢業的同學們相關資訊。

最後，本系舉辦多年的外籍交換生歡迎茶會 (welcome party) 亦已於 10 月 16 日畫下完美句號，本期電子報將以照片形式分享部分活動片段。

國立政治大學歐洲語文學系  
聯絡地址：台北市文山區指南路二段 64 號  
道藩樓四樓

聯絡電話：02-29393091 #63036

聯絡信箱：european@nccu.edu.tw

請點選  
頁面的左下  
以翻回上一頁，  
點選頁面的右下  
以翻到下一頁。

## | 交換暨校友專欄

受訪者：歐語法五 尤筱茹  
採訪編輯 張宜平

「會想出國交換，除了想鍛鍊法文聽力與口說之外，也是因為法國在人文藝術方面的資源比起台灣相對豐富，另外也希望能藉由這次交換，好好體驗法國文化、更了解他們的歷史，開拓眼界，並進而對歐洲有更深入的了解。」

原先計畫大四出國交換的尤筱茹，因為遇到一心想去的里昂第二大學當時正在和政大重新續約，所以有了一年的空窗期，為了等候可以到該校交換的機會，才會選擇延後至大五才出國交換。至於為甚麼這麼執著於里昂二大呢？她表示因為和政大簽約的法國學校基本上以商管專長居多，而該校則是著重於語言、人文藝術的一所學校，因為本身對外語、文學、電影以及其他人文藝術學科十分有興趣，因此擁有非常多外語學系（如中文、葡萄牙文、西班牙文、阿拉伯文等），以及人文藝術相關學系（如電影、傳播、人類學、古典及現代文學等）的里昂二大自然令她十分嚮往。

雖然當初最想去的城市是巴黎，但一則交換學校沒有提供宿舍，巴黎房租又很貴，二則巴黎在文學藝術圈中較富盛名的學校如巴黎三大、四大、八大與十大等，都沒有與政大簽約，再加上里昂是法國第二大城，除了有著名的里昂燈節之外，也有里昂電影節、當代藝術雙年展、里昂國際書展等，文化與藝術資源其實也非常豐富，也就加深了她選擇里昂的動機。而雖說一開始並非想大五出國交換，但她後來發現大五交換也有好處，比如畢業學分都已經修完，沒有抵免學分的壓力，於是能完全按照自己的興趣與喜好選課。

目前尤筱茹在里昂第二大學修了兩門電影相關的課，以及開給國際學生的文學、文化及語言課。電影課是和法國學生一起上課，所以老師和同學講話速度會非常快，而且法國傾向將電影歸類在文學藝術領域，和美國將電影劃分在傳播領域不同，因此在學習上會發現，即使在台灣修過電影理論，在法國仍然會有基礎不夠扎實的感覺，畢竟在台灣，我們的文學和哲學訓練沒有法國人多。她解釋，在學習上會有兩種層面的「跟不上」，一種是語言層面，畢竟法文不是我們的母語，另一種是內容層面，因此上課會有點挫折，但整體而言可以讓自己進步很多，需要自己調適好心態，或者選擇改以旁聽的方式來修課。至於開給國際學生的課，相對來說輕鬆許多，但仍比在政大時負擔要重，可能上課前需要先閱讀六七十頁的法文小說，上課時一起討論文本，對於喜歡文學的人來說其實非常有趣，而且同學也會很勇於發言和積極討論。

## | 交換暨校友專欄

里昂二大的選課制度有點類似政大的加簽，會給學生二到三周的時間去聽課，找到合適的課程後再請教授簽名，因此她給將來到里昂二大的交換生的建議是，可以在第一周多多去聽課，衡量自己的旅行規劃以及能夠接受的課程負擔後，再來決定要修哪些課、要修多少課以及是否只選擇旁聽，畢竟交換學生仍然與唸研究所不同，如果只把所有時間都投入在學校學習其實也有點可惜，多認識不同國家的朋友以及出外旅行，其實是增廣見聞與開拓視野的好方法。

「選擇住青旅是旅行中非常重要的一部分，不只是因為省錢，也因為在青旅中可能認識各式各樣的人，而這些人可能會是這趟旅程中最美的風景。」在馬賽的青旅中，她曾和一個日本人深入聊了台灣和中國之間的關係、日本與台灣的女權發展，也破除了很多自己對日本的刻板印象；另外，還和西班牙人聊了鬥牛文化以及加泰隆尼亞獨立等議題；和一個波蘭人成為朋友並向他學習波蘭文，也和只認識一晚的香港女生同遊了一天馬賽，「旅行最重要的就是期待那些無法預料的驚喜，隨時打開心胸，準備好和不同文化背景的人交換不同的價值觀，在這交換的過程中將會帶來不可預期的成長」，那次的馬賽之行，於是成為令她印象最深刻的一次旅行。



# 交換暨校友專欄

受訪者：歐語德四 陳念宜  
採訪編輯 謝家文

本期德文組交換專欄延續十月電子報專訪，同樣以德國中部圖林根邦首府埃爾福特為定點，邀請德文組 101 級陳念宜除了分享準備交換考試的過程之外，也提供自今年九月初開始，大量湧入德國的尋求庇護者在當地現狀以及社會觀察。

交換甄試以往分成第一階段的讀書計畫繳交和第二階段的口筆試測驗。筆試的部分，考題依出題者而難度不一，但最基本的文法務必複習熟記，像是人稱代名詞、形容詞字尾變化等，是無論題目難易都不容許犯錯的，此外也應該多補充單字量。至於平日準備口試，她請德籍朋友針對讀書計畫的內容提出問題，並試著以德語快速回答，當無法自然流利並且正確地表達時，再向朋友請教母語者的習慣用法。即便沒有語言交換，同學之間也可以按照這樣的模式反覆練習，增加臨場感之外，也讓自己習慣以德語直接思考、表達。

填選欲交換之大學時，除了地理位置位處中部、四通八達的考量之外，以傳播、國際關係兩系所著稱德國的埃爾福特大學，和由於高比例的森林覆蓋率而有德國「綠色心臟」美稱，使得陳念宜最後決定前往埃爾福特。



# 交換暨校友專欄

雖說這座城市負載了邦內大量人口，然而誠如上期所言，主要以中老年居民為主，再加上前東德社會風氣相對保守，在面對社會該如何分配、安置當前這波尋求政治庇護者的議題中，也免不了支持與反對雙方的抗議衝突。目前，當地大教堂廣場每週三仍固定聚集反對梅克爾難民政策的民眾，上街抗議，其中反對者佔據大多數，大約一千至兩千人左右，而支持方則多為年輕族群，人數並不多。彼此互相抗議的方式不外乎高舉旗幟、呼喊口號。然而，最後往往只是兩方陣營隔空大聲表達理念，一方斥責對方納粹，另一方出於宗教、經濟因素而惶然畏懼，不見實質、有效的溝通。

根據埃爾福特市政廳的統計，截至今年八月底，有將近一千五百名尋求庇護者暫居於此。按照最新的配算，圖林根邦將在未來另外安置百分之二點七的群眾，埃爾福特則須收容其中百分之九點五。實際的現況是：由於人數眾多，大部分的難民住宅落腳郊區，申請庇護者將在此等候申請通過，每個月政府雖然發放一筆補助金，但期間不能工作。

不管支持、反對，各方都有其理由。有些人身處經濟弱勢，擔心過多勞力湧入將會衝擊自身福利，有些人害怕伊斯蘭國趁機滲入；有的回頭檢視德國移民、難民政策，有的則相信人是流動的，不應該因為民族、因為國家、因為一條不可見的國界而遭到禁止。

另外，陳念宜也在參與首次由德國偏右保守政黨 AfD (Alternative für Deutschland, 德國另類選擇) 籌組的示威遊行中，以記者的身分採訪幾名反對政策的民眾，並發布於網路媒體及部落格中〈宜然自德〉。



# 交換生暨校友專欄

受訪者：歐語西四 李京展

採訪編輯 王珮婷

人們總是對交換學生充滿各種遐想，似乎每位出國交換的學長姊都過著波瀾壯闊的人生，但片面的美好總是掩蓋嚴峻的現實，交換生們大多報喜不報憂的態度及分享也導致外界的刻板印象：交換學生不都是在玩？每天都在旅遊？其實交換生有著和留學生類似的困難，更有專屬的挑戰。今年八月中剛到墨西哥瓜達拉哈拉自治大學交換的李京展，提到交換生一開始剛到異地，對於陌生的環境，以及文化衝突等，該如何去適應？學習應對？這些都是交換必須面臨的，同時也是最真實的挑戰。

首先是交換的尷尬定位，交換學生通常為期半年至一年，這段期間既不像旅遊能夠大肆瘋狂的玩樂、又不如留學長達一至三年能夠拿到學位，同時也必須面臨學分抵免、延畢等問題。在交換的日子一方面想體驗外國特別的課程以充實自己、增廣見聞，一方面想在當地深度旅遊來體驗生活，但時間與精力的安排調配是每個交換生必須規劃的難題。

其次是語言的差異，語言是一份永遠準備不完的試題，哪怕已經學習三四年抑或是通過了語言檢定，在交談與課堂間總有聽不懂的單字或習慣用法，李京展以自己在墨西哥為例：carro 與 coche、móvil 與 celular、interdisciplinario 跨學科的、ahorita 和 chiquita 等和西班牙版課本不同之處。另外腔調和語速也是一項挑戰，比如home 奶奶跟他說的第一句話：¿Quieres comer ahorita? 他足足聽了五遍才聽懂！

同樣環境的差異也需要交換生們一一克服，尤其幾乎沒有國家像台灣這麼安全，李京展提到，自己屬於比較「散仙」的個性，墨人朋友和奶奶經常提醒他手機要放好、要注意口袋等等細節，雖然所在的瓜城不像美墨邊境這麼危險，但還是時常耳聞社會事件發生，比如住處旁的藥局在上個月就發生歹徒隨機傷人搶劫、同在墨城工作的姊姊在公司宿舍被持槍劫持等。

# 交換生暨校友專欄

另外，人際與社交是在交換生涯中永遠避不掉的難關。李京展就讀於UDG的商學院，這裡的學生高達九成是本地人，因此墨人同學下課的休閒活動就是：回家！雖然墨人朋友樂於助人也很熱情，但目前還沒找到共同話題與興趣，在交際上常常是一問一答的狀態，像是：你喜歡運動嗎？聽什麼音樂？看什麼電影？所以比較不擅長交朋友的可能要多準備題庫去了解對方。

最後是充實度的問題，由於UDG和政大的合約沒有簽訂語言學校的部份，所以沒有專門的語言課供政大交換生學習，雖然上專業課程是全西語的環境，但大多時候受限於能力只能努力抓關鍵字，甚至大半時間是放空狀態，因此必須自己額外花更多時間或金錢來彌補西語能力這塊，因此建議大家交換前確認是否有語言課程。



# 交換暨校友專欄

受訪者：法語組 99 級畢業生 黃楚云

就讀 EMLYON Business School(Master Science in Management, Grande École Programme)

採訪編輯 張宜平

大四曾到法國交換一年，再讓黃楚云選擇繼續到法國求學的動機大概有兩個，其一是希望能夠繼續練習法文，其二是培養另一個專長。她覺得在交換的那段日子裡法文真的有進步，或許文法方面進步有限，不過對於口說或聽力的反應確實有變快，而且她也擔心若是畢業後就再也沒有機會繼續練習法文，是很可惜的一件事，所以她選擇再次回到法國讀研究所，而不是美國或是英國。



其實交換那一年，並沒有讓她特別喜歡法國的商學院，不過因為希望未來的工作能夠結合到自身外語專長，黃楚云覺得讀商會比較適合自己，而且也比較有機會能夠結合法文，另外在法國讀商學院，之後能夠在法國找到實習的機會相對提高。雖然說 EMLYON 並不是她的第一志願，但她還是很開心上了這所學校，儘管在法國排名並非最高，但也算是一所名譽很好的學校（排名大概第三、第四）。而且學校內有很多豐富的資源，像是許多不同專業的商業學程（如奢侈品管理或是創業學程），雖然不能夠跨學程選課，但還是有機會認識其他學程的學生，建立不同的人際網絡，再來學校有職涯輔導協助學生找工作或實習，對於未來就業很有幫助。

# 交換暨校友專欄

不過她也坦言，不同於交換時課業壓力較小，研究所辛苦之處在於學習以前從來沒有接觸過的學科，而且研究所的課程，並不像在大學有 4 年的時間可以從基礎開始累積，一個主題可能只有 15~20 小時的課，要在有限的堂數內將一個專業科目學到會，其實是很困難的事，所以每天都必須要上緊發條。而且 EMLYON 除了注重課程，更重視學生下課後的努力，因此每堂課都有很多考試、很多文本需要閱讀，還要自己在家消化大量作業，確實有點辛苦。另一個挑戰則是無數的小組報告，而且 EMLYON 的老師傾向直接幫大家分組，所以常常要跟一群陌生人一起做報告，好處是可以拓展人脈並且加強自己的溝通能力，壞處就是很容易遇到不負責任的組員。

這學期令她印象最深的一堂課是創業課，每逢週二全組組員需要相處一整天，共同想出一個創業計畫，並且在學期間實踐這個計畫，是一堂很有趣也很困難的課。學校把很多不同學程的人打散並分組，所以她的組員有來自奢侈品管理學程、運動管理學程以及飯店管理學程的學生，大家運用各自的專業知識合力設計出一個創業計畫，這堂課目前還沒結束，但透過課程讓她深刻體會創業不是一件容易的事，而且一個創業計畫的背後，其實包含許多影響因素需要考慮和處理，絕對沒有想像中如此簡單。

黃楚云建議計畫到法國讀研究所的學弟妹，最好是能夠儘早開始準備、儘早送出申請。以她當時的經驗來說，申請法國五所排名前段的商學院合辦的聯招系統 (Concours International SAI) 共有四個階段，有聽說越早申請（在前兩個階段就送出申請資料）越容易錄取好的學校，但這只是聽說，她相信關鍵還是在於實力 (GMAT 成績、履歷等)，不過若實力相當，在前兩個階段就送出申請通常還是有機會去比較好的學校。

最後她認為到法國唸研究所必須抱持著必勝的決心，畢竟開銷十分龐大（學費、生活費等），而且在研究所勢必會遇到一些很專業很厲害的人，看到這樣的同學更要鞭策自己努力求進步。另外若就讀商學院，絕對少不了團體作業，這時候就要撇開台灣人的謙虛心態，盡量能講話就多講話，而且對自己說的內容要有自信。而她也相信，只要清楚自己的方向，而後付諸行動，不管是在國內外培養第二專長，或是用其他方式充實自己，對人生都是有幫助的事。

## | 交換暨校友專欄

受訪者：96 級德文組 潘郡瑤

就讀 國立台灣大學社會所

採訪編輯：謝家文

潘郡瑤學姐目前就讀於台灣大學社會所。之所以對社會學產生興趣，是因為在大學四年期間，曾經修習政大的性別跨領域研究學程，像是性別社會學、女性主義、性別與工作等相關課程，從而喜歡上社會學的思辨方式。因此，她在結束一年的交換回國後，準備參加研究所考試。

每個人的生活作息不盡相同，因此考前如何準備因人而異，有些人習慣早起讀書，有些人則喜歡當夜貓子，潘郡瑤學姐表示，最重要的是找到自己的步調，並沒有一定的公式。

不同系所當然也有不同的考試方向。不過，就社會所而言，她建議非本科系的學弟妹可以先上網蒐集每間學校社會系的課程大綱，以及研究所的教學用書，大致熟悉學校的特色和領域，這樣在準備上比較完備、有系統。假若選擇報名補習班，也必須謹記課程僅能幫助自己統整，真正的基本功還是來自於平日一點一滴的累積。



## | 交換暨校友專欄

談及在學校的研究，學姐目前正著手以女性運動員的身體規訓 (Discipline) 為主題的論文。從 HBL 高中籃球聯賽中，幾所學校的留長髮規定談起，討論制度和個人層次如何打造女性運動員的身體，球員如何既要在球場上表現得「陽剛」，又要同時保有社會所期待的「陰柔」。

曾為系女篮的成員之一，潘郡瑤學姐在攻讀碩士的同時，去年與 96 級德文組賴思涵學姐及政大社會系友人從 Facebook 出發，三人一同成立了「Double Pump 女子籃球誌」粉絲專頁。主流媒體常以某些特定的字詞形容受矚目的女性籃球員，像是可愛、長髮、長腿等等，然而，有更多努力的球員值得被看見。因此專頁起初成立的動機即在於，將性別意識帶入媒體與生活中，呈現不同的報導角度和性別面貌。另一方面，Double Pump 在籃球術語中有著「拉杆」的意思，很多人常常會說這是「男子的動作」，但其實在女篮比賽中，拉杆也是十分常見的。藉由兩個字詞的連結，「Double Pump 女子籃球誌」想要讓觀眾知道女篮比賽同樣精彩，並且打破以往「女性不會運動」的刻板印象。女篮已經更強、更快、更猛，Playing like a girl 並不等於不會運動。

最後，學姐也表示未來有以此為創業基準的打算，不過還在尋找適當的經營計畫或商業模式。她也非常歡迎歐語的學弟妹們，有任何興趣或者建議可以連絡她們。



「Double Pump 女子籃球誌」粉絲專頁：<https://www.facebook.com/DP.WomenBasket/>  
信箱：dp.womenbasket@gmail.com

# | 交換暨校友專欄

受訪者：西語組 98 級畢業生 蔡旻珊  
就讀 國立台灣大學華語教學碩士學程  
採訪編輯 王玥婷

蔡旻珊學姐曾到西班牙的奧維多大學交換，在交換期間，和想學習中文的西班牙朋友進行語言交換，過程中，他發現有許多中文語法不知道該如何解釋，才意識到雖然中文是自己的母語，但對中文並不是那麼了解，於是交換回來之後，便開始準備報考華語文相關的研究所。

因為完全沒有華語文方面的相關背景，蔡旻珊學姐藉由輔系延畢的時間，在政大旁聽相關的課程，像是語言學概論，同時也報名了師大開的華語師資班，為考研究所做準備。當時以台大、政大、師大三間學校為主，而三間學校的考科也不盡相同，台大跟政大是考國文、英文、語言學概論和中華文化概論，師大同樣也有國文、英文，語言學概論，再加上中文及英文發音口試，是對機器講，不等同於面試。台大在第一階段筆試過了之後會有面試，要交研究計劃跟自傳，教授主要會從裡面提問。

# | 交換暨校友專欄

進入台大華語教學碩士學程之後，蔡旻珊學姐提到，研究所的老師們很喜歡讓學生挑戰答案，不同於以往說一是一說二是二的教育，而是在課堂上不斷的進行討論。上了研究所之後，在某些課堂上會讀到很多來自不同人的理論，無論認同哪個，都是個人的解讀。其中印象最深刻的一堂課，叫做華人社會與文化。老師會選一些文章給他們看，把華人的文化之所以會如此，用較有邏輯的方法來解釋，使得原本以為會很枯燥的課程，增添了許多樂趣，同時也開啟了新的觀點。所上也有不少來自世界各地的外籍生，像是美國、日本、泰國及馬來西亞等，因此在文化課進行討論時，除了華人的觀點，也可以聽到外國人的觀點，從不同的視角切入。至於實務方面的課程，包含教學法、華語文教學概論及漢語語言學，所上大部分都是中文系畢業的學生，其次才是外文系。由於大學非中文系本科畢業，老師會要求非中文系背景的同儕再補修八學分中文系的課，並且不計入畢業學分。

最後蔡旻珊學姐也分享了自己在考碩班的經驗，在準備考試期間，可以到PTT的研所版，看考上該研究所的學長姐心得以及書單，另外，考古題非常重要，一定要寫過，學姐自己本身就是藉由寫考古題來看書抓重點，也可以影印教育部的華語師資認證題目當練習。面試的部分，就是要把自己的研究計畫看熟，因為教授會問的很細，如果未來想從事華語文教學相關的工作，或是即將報考碩班、還不清楚準備考試方向的學弟妹都可以參考以上這些方法。



# | 交換生歡迎茶會

